

音樂演奏
文憑

2024年起

LRSM (Licentiate of the Royal Schools of Music)

FRSM (Fellowship of the Royal Schools of Music)



目錄

簡介	3
關於ABRSM.....	3
此資歷規範.....	3
LRSM和FRSM文憑一覽.....	4
關於這些資歷.....	5
音樂演奏文憑	9
一般資訊.....	9
LRSM（第6級）和FRSM（第7級）文憑考試大綱	10
第1部分：你的演奏（LRSM和FRSM）.....	11
第1部分：行政資訊.....	12
第2部分：演奏綜合理解（LRSM）研究與反思（FRSM）.....	14
第2部分：演奏綜合理解（LRSM）主題.....	15
第2部分：研究與反思（FRSM）主題.....	17
第2部分：行政資訊.....	19
LRSM評估及評分	20
評估目標和學習成果.....	20
評估標準——第1部分：你的演奏.....	21
評估標準——第2部分：演奏綜合理解.....	23
FRSM評估及評分	24
評估目標和學習成果.....	24
評估標準——第1部分：你的演奏.....	25
評估標準——第2部分：研究與反思.....	27
評分和頒證	28

簡介

關於ABRSM

ABRSM即英國皇家音樂學院聯合委員會，是一間全球性音樂教育慈善機構。我們所做的一切皆以音樂豐富生活的信念為核心。在我們傳承的基礎上，我們為世界各地的學生和教師提供面對面和遙距評核考試、樂譜、錄音、應用程式和課程。我們的音樂資歷提供明確的目標，可靠且一致的評分，並對今後的學習做出指引。

我們與四所皇家音樂學院共襄此舉，繼承悠久的卓越音樂傳統。我們不僅僅是一個資歷頒授機構，我們從學習者演奏第一個音符開始就支持他們，並增強在世界各地幫助學習者培養音樂技能、鼓勵他們進步的教師的能力。

作為慈善機構，我們將我們所得的全部盈餘捐贈予音樂教育活動，並為世界各地的學習者和教師提供支援。我們倡導音樂及其多種形式，盡我們所能保障音樂教育的未來及其在社會中的地位。

自1889年以來，我們一直與世界各地的合作夥伴、教師和其他人一起培育音樂的未來——幫助大家開始或繼續他們的音樂旅程。

此資歷規範

涵蓋內容

本規範為學習者提供所有相關要求和資訊，以準備應考以下資歷：

- ABRSM音樂演奏第6級文憑（LRSM）
- ABRSM音樂演奏第7級文憑（FRSM）

針對個別樂器和級別的曲目列表可參閱：www.abrsm.org/other-assessments/diplomas/music-performance

此規範有效期

本規範自2023年11月起生效，直至另行通知。我們會不定期更新此文件，但除特殊情況外，不會更改考試大綱。在此情況下，任何更改將於ABRSM官網提前登載通知：www.abrsm.org/about-our-exams/syllabuses

曲目列表有效期

LRSM和FRSM的曲目列表自2023年11月起生效，我們或會定期加以擴充。最新版可參閱：www.abrsm.org/other-assessments/diplomas/music-performance

LRSM和FRSM文憑一覽

文憑考試內容

第1部分：你的演奏

第2部分：LRSM演奏綜合理解

FRSM研究與反思

評估

第1部分：你的演奏（LRSM和FRSM）

評估內容

這部分評估一套曲目（包括選自曲目列表的曲目和自選曲目）的演奏，包括

- 樂器（或聲樂）技巧與掌控
 - 音樂演繹
 - 傳達
 - 實現
-
- 時間45分鐘（±10%）（LRSM）
 - 時間55分鐘（±10%）（FRSM）

如何評估

即場演奏，遙距評核

- 樂曲 / 歌曲表現 30分（40%）
- 整體演出 30分（40%）

總分60分（佔文憑的80%）

第2部分： 演奏綜合理解（LRSM） 研究與反思（FRSM）

評估內容

與第1部分演奏相關的書面或口頭作品，於以下四個選項中選取一項。

1. 向你的觀眾介紹
2. 詳細分析一首或多首作品
3. 組織你的演奏曲目
4. 演奏的準備

LRSM：書面：2000字（±10%）或
口頭：10分鐘（±10%）

FRSM：書面：3500字（±10%）或
口頭：17分鐘（±10%）

如何評估

- 書面：一個或多個pdf檔文件，或
- 口頭：一個視頻報告

15分（佔文憑的20%）

關於此些資歷

資歷目標

這些資歷鼓勵多樣化的音樂學習方法，透過循序漸進地發展技能、知識和理解力來激發樂趣和成就感，並使學習者的高級演奏技能得到正式的認可和回報。它們鼓勵終身學習，不限制學習時間，亦無需在學院或大學正式學習。

資歷對象

我們的LRSM和FRSM音樂演奏文憑為廣大音樂人——不論他們是業餘愛好者或是專業人士，提供了一個反映他們日常演奏經驗的途徑。它們還可以讓學習者根據國際認可的標準來衡量自己的能力：

- 第6級——程度相當於本科學位課程的最後一年
- 第7級——程度相當於碩士學位課程

ABRSM文憑適用於任何能夠展示出其技能和理解力達到資歷所要求水準的人。關於報名要求的資訊可參閱下文。

進步途徑

隨著文憑級別的提高，學習者會發現曲目的要求越來越高，對耐力的需求也隨著演奏時間的增長而增加，所需的輔助憑證也愈加複雜。

LRSM和FRSM文憑是我們的音樂演奏第4級文憑ARSM之後的漸進級別。ARSM資歷的要求水平是從ABRSM的兩套音樂考級試（音樂術科和音樂演奏）循序漸進的。兩者都在構思演出上給予學習者靈活性和責任感，並為他們提供機會進一步提高演奏技巧，同時擴充自己的曲目。ARSM音樂演奏文憑的詳情可參閱：

www.abrsm.org/other-assessments/diplomas/music-performance

LRSM和FRSM級別的學習者透過即場演奏和書面或口頭內容，展示高級水平的音樂修養和評鑒技能，並提供支援自己演奏決定的背景憑證。

無論學習者考獲ABRSM演奏文憑的個人動機如何，每種資歷都可為他們提供途徑通向：

- 其他認證機構提供的更高級別資歷
- 研究生課程
- 創造性藝術領域就業

關於資歷文憑的詳情可參閱：www.abrsm.org/other-assessments/diplomas

報名要求

沒有最低或最高年齡限制。LRSM和FRSM的考生必須已考獲所報考樂器的ABRSM第8級（音樂術科或音樂演奏）或同等級別，或能夠展示適當的專業經驗（詳見下文）。

考生應確保其音樂演奏和輔助技能與其希望參加的文憑考試水準相稱。關於每種文憑要求的進一步資料，可參閱相關頁面。

我們接受以下認證機構頒發的同等資歷以替代ABRSM第8級資歷：

- 澳洲音樂考試委員會
- 都柏林理工學院音樂及戲劇學院
- 市政廳音樂及戲劇學院
- 倫敦音樂學院
- 英國音樂教師委員會
- 皇家音樂學院（加拿大）（第9級）
- 愛爾蘭皇家音樂學院
- 南非大學
- 倫敦聖三一學院

我們亦接受屬性相近樂器的第8級資歷：

- 鋼琴 - 古鍵琴 - 管風琴
- 小提琴 - 中提琴
- 豎琴（踏板） - 豎琴（非踏板）
- 高音薩克管 - 中音薩克管 - 次中音薩克管 - 低音薩克管
- 小號 - 短號（Bb調短號或Eb調高音短號） - 柔音號
- 長號 - 低音長號
- 細管上低音號 - 粗管上低音號 - 大號
- 敲擊樂器 - 敲擊樂器（組合） - 定音敲擊樂器 - 定音鼓 - 小鼓
- 聲樂 - 音樂劇聲樂

我們可能會要求提供相應證書的副本作為報名要求的憑證。如不能按要求提供此文件，考試報名將不予接受，費用不予退回。

適當的專業經驗

學習者可申請提供適當的專業經驗，代替第8級資歷的報名要求。有關如何申請的詳情，請參閱：www.abrsm.org/other-assessments/diplomas

重要提示：申請此替代條件與登記報考文憑資歷是**獨立**的程序，最多可能需要六星期的時間。**考生在報考文憑考試前**，必須已獲批專業經驗的認證。

我們如何受到監管

ABRSM考試在英國受資歷及考試規例局（Ofqual）、Qualifications Wales和課程、考試及評核局（CCEA Regulation）監管，是英格蘭和北愛爾蘭正規資歷架構（RQF）的一部分。

正規資歷詳情

下表列出了ABRSM音樂演奏文憑的正規名銜及資歷號碼。進一步資料可參閱：<https://register.ofqual.gov.uk>

資歷號碼	資歷名銜	ABRSM名銜*
610/3336/4	ABRSM音樂演奏第6級文憑	LRSM
610/3337/6	ABRSM音樂演奏第7級文憑	FRSM

* 本文件使用ABRSM名銜指代各文憑。

監管（其他地區）

關於ABRSM考試在其他國家和地區如何得到認可的資訊，可參閱：www.abrsm.org/more-information/regulation-and-ucas-points

資歷等級

文憑	指導學習時間 (GLH)	資歷總學時 (TQT)	學分
LRSM	108	1800	180
FRSM	134	2250	225

GLH和TQT是所需平均時間的估計，應僅作為參考；眾所周知，每個人的經驗和能力水平會令學時數值有所差異。

舞弊行為及行政失當

我們嚴肅對待任何形式的舞弊行為或行政失當。

- 舞弊行為界定為任何危害或試圖危害評估過程、任何資歷之完整性或者成績或證書之有效性的行為。其中亦包括任何損害我們作為資歷頒授機構的聲譽或信譽的行為。
- 行政失當界定為任何因行政程序的管理不善而違反規定的行為，特別是在這類違規可能危害到資歷或評估之完整性時。

申請人和學習者必須遵守相關規範、《考試規則》及所有其他ABRSM對於考試過程政策的各項要求。有舞弊行為的申請人或考生會受到制裁或懲處。關於《舞弊行為及行政失當政策》的進一步資料，可參閱：

www.abrsm.org/more-information/policies

剽竊

ABRSM將剽竊定義為考生企圖將他人作品重新使用為自己作品的行為。這意味著，未經作者同意而抄襲已發表或未發表的來源，或在未援引作者的情況下構建其作品或想法的概要，或與其他考生串通提交相同或相似的作品，均構成剽竊行為。剽竊適用於所有資料來源。

合規官將遵照《舞弊行為及行政失當政策》（www.abrsm.org/more-information/policies）對所有可疑情況做出判斷。如剽竊指控成立，考生會被扣分或被取消資格。若果此類指控成立，考生有提出上訴和陳情的權利。

違規

考生務請全面閱讀並理解本資歷規範所規定的相關考試要求。若有任何形式不符合要求，ABRSM將酌情予以警告、扣分或取消資格。違規行為示例包括：

- 自選曲目不合標準。
- 整套曲目或輔助憑證過短或過長。
- 未經事先批准，整套曲目中的自選曲目超過規定時間。
- 演奏選自相關文憑曲目列表的曲目不合規定（例如：樂章數目不正確）。
- 提交的演奏視頻不是一鏡到底錄製，或是經過其他形式的剪接。

上述列表並非盡錄。通常採取如下措施：

- 書面警告 —— 適用於輕微違規行為。
- 從考試的某一部分扣分 —— 適用於較嚴重違規行為（例如：自選曲目不合標準），酌情扣兩分或更多。

-
- 取消資格 —— 適用於以下未達到基本要求的情況：
 - 整套曲目明顯過短
 - 演奏錄影經過某種形式的剪接
 - 我們認為提交的憑證並非考生本人所有
 - 憑證（演奏或書面 / 口頭作品）被發表於任何社交媒體頻道上

考官會向ABRSM報告違規行為，由ABRSM進行調查並決定採取何種措施。此過程可能會延誤考試成績的發放。

ABRSM對任何違規行為的決定乃最終決定。以往被接受而未經處罰的違規行為不構成先例，以此為由提出上訴將不被取納。

無障礙考試（需要特殊安排的考生）

我們致力透過安排無障礙考試和合理調整考試要求，使需要特殊安排的考生有公平的機會參加考試。我們的《公平應試指引》和《特別安排政策》載於：www.abrsm.org/about-our-exams/specific-needs。如果指引未包括考生需要的特殊安排，我們將根據考生的具體情況予以考慮。

特殊考慮

如果考生在評估期間或臨近評估期間臨時生病、受傷或身體不適，或者出現其無法控制之不利情況，將予以特殊考慮。這不會導致對分數的調整，亦不會改變考官用於考試的評估標準。請參閱我們的《特殊考慮政策》：www.abrsm.org/more-information/policies

多元化

ABRSM致力倡導音樂領域的多元化、平等和包容，我們正努力在我們的一系列評估及機構層面上達成這目標。我們的《多元化和包容計劃》載於：www.abrsm.org/diversity-inclusion

音樂演奏文憑

一般資訊

考試規則

在準備考試時，務請閱讀我們的《考試規則》，其中規定了完成本規範所列考試須遵守之規則。該資料載於：www.abrsm.org/about-our-exams/exam-regulations

修訂

對本規範的任何更新，例如細微修正或說明，將登載於：www.abrsm.org/about-our-exams/syllabuses

報名方法

考試日期、費用以及如何報名的詳情載於：www.abrsm.org/how-to-book

可選科目

LRSM和FRSM文憑適用於以下科目：

鍵盤： 鋼琴、古鍵琴、管風琴

弦樂器： 小提琴、中提琴、大提琴、低音提琴、結他、豎琴

木管樂器： 牧童笛、長笛、雙簧管、單簧管、巴松管、薩克管

銅管樂器： 圓號、小號、短號、柔音號、降b調圓號、長號、
低音長號、細管上低音號、粗管上低音號、大號

敲擊樂器

聲樂

相近樂器選項

某些樂器的考生可以選擇用一種相近樂器演奏作品，但須確保大部分曲目用其主要樂器演奏。進一步資料載於文憑曲目列表。

LRSM第6級和FRSM第7級

文憑考試大綱

LRSM (Licentiate of the Royal Schools of Music) 和FRSM (Fellowship of the Royal Schools of Music) 皆是純演奏文憑，旨在展示ARSM（第4級）以上水準的演奏技能。它們在構思演出上給予音樂人靈活性和責任感，鼓勵並幫助他們擴展和探索自己樂器的曲目。同時它們也為音樂人提供發展演奏技巧和演繹技能的機會，並讓他們為自己的演奏決定提供背景憑證。

考獲此文憑的考生可以在自己的名字後面加上LRSM或FRSM的相關頭銜。

這些資歷可以讓學習者獲得對其成就水平的正式認可，以及支援他們學習之旅的反饋。它們為希望發展和磨練音樂技能的學習者提供動力和結構，並給予他們展示對自己所演奏曲目的背景理解的機會。

結構

這些考試經過精心設計，以綜合評核音樂演奏所需的基礎知識與理解力。演奏者的創造性技能，體現於其對樂器技巧的掌握、對曲目的演繹、對一套曲目的持續演奏和與觀眾的成功交流，以及對音樂及個人演奏背景的理解。考生亦得到批判性評鑒和自我反思的機會，從而不斷提高音樂靈活性。

考試如何進行

- LRSM和FRSM考試皆是遙距評核考試，由我們的一位考官評核考生的演奏視像錄影和輔助憑證（書面或口頭）。

這些考試在本質上是「隨時報考」的，考生可以在自己選擇的場地進行演奏和錄影。關於遙距評核考試的進一步指引載於第12頁。

考試內容

LRSM和FRSM考試由兩部分組成：第1部分和第2部分。

LRSM

第1部分：演奏（45分鐘（±10%））演奏考生所選的一套曲目

- 至少50%的考試曲目必須選自LRSM曲目列表
- 及
- 其餘的考試曲目可以是自選曲目（ARSM或以上水平）

第2部分：演奏綜合理解

以選自指定選項的主題為題的2,000字書面論文或10分鐘視頻（±10%）

FRSM

第1部分：演奏（55分鐘（±10%））演奏考生所選的一套曲目

- 至少50%的考試曲目必須選自FRSM曲目列表
- 及
- 其餘的考試曲目可以是自選曲目（LRSM或以上水平）

第2部分：研究與反思

以選自指定選項的主題為題的3,500字書面論文或17分鐘視頻（±10%）

第1部分：你的演奏（LRSM和FRSM）

評估內容

兩個文憑考試的演奏部分旨在讓學習者有機會透過一套持續的曲目，綜合展示與演奏相關的主要技能，例如：樂器（或聲樂）技巧與掌控、音樂演繹、傳達、實現等。

如何評估

下列會獲得兩個單獨的分數：

- 你的演奏（30分）
- 整體演出（30分）

你的演奏和整體演出

演奏曲目是音樂演奏文憑的核心。設計均衡而多樣化，並能夠發揮學習者演奏優勢的曲目，然後以真正的音樂意圖和音樂傳達來實現這套曲目演出，是音樂發展的重心。這也能鍛煉耐力，培養演奏一套擴展的音樂曲目所需的技巧控制力，其中包括從一首樂曲過渡到另一首樂曲的掌控能力。

成功的考生應能夠大致穩定地演出整套所選曲目。在選擇曲目時應考慮到創造力、個人情緒投入和音樂特徵塑造的傳達、音樂元素的演繹，以及對樂器技巧的有效把握。考生亦應了解與伴奏或其他人一起表演時所需的合奏技巧，並有保持和實現穩定表演的耐力。

曲目選擇

演奏時間： LRSM 45分鐘（± 10%）
 FRSM 55分鐘（± 10%）

這是自第一個音符起至最後一個音符為止的總演奏時間。（不包括調校樂器）

- 總演奏時間包括曲目之間的過渡。
- 木管樂器、銅管樂器和聲樂考生可以有最多一次四分鐘(LRSM)或五分鐘(FRSM)的休息（在規定的整套曲目時間之內）。休息期間不得暫停或停止考試錄影。

組織曲目

最低要求是演奏的樂曲 / 歌曲的50%選自文憑曲目列表。其餘的考試曲目可以是相應水平的自選曲目，但不是強制性。如果考生願意，亦可全部考試曲目皆選自相關文憑曲目列表。

自選曲目最多可達考試曲目的50%，讓考生盡情發揮對他們喜愛演奏的音樂的自主權、創造力和擁有權，同時也適當展示技能的廣度及深度。

如果考生希望演奏超過50%的自選曲目，從而選自曲目列表的曲目少於規定的50%，則必須獲得事先批准。請發送電郵至 syllabus@abrsms.ac.uk 獲取更多資料。

關於組織曲目的進一步詳情可參閱下頁。

文憑曲目列表載於：www.abrsms.org/other-assessments/diplomas/music-performance

第1部分：行政資訊

組織曲目

曲目應內容均衡而多樣，其中包含：

- 各種情緒、調性和速度
- 至少兩首（時期或風格）截然不同的樂曲、或大型作品的樂章
- 考生可以在LRSM和FRSM文憑考試中演奏自選曲目。

除非考試曲目列表另有說明，否則考生應完整演奏所有作品 / 樂章。必須遵從相關曲目列表內的所有其他附加說明。

自選曲目：

LRSM：自選曲目最多佔50%，為ARSM或以上水平

FRSM：自選曲目最多佔50%，為LRSM或以上水平

- 自選曲目可以是考生自己創作或改編的作品（見下文）
 - ABRSM無法事先審批自選曲目的標準及難度等級。
 - 如果對考生演奏的自選樂曲的標準有疑慮，ABRSM保留要求考生提供樂譜副本的權利，這可能會延誤考試成績的發放。
 - 自選曲目的第一頁（僅此頁）須以PDF檔與演奏視頻及書面 / 口頭憑證同時上傳。

自創作品

ABRSM歡迎考生將自己創作或改編的作品作為自選曲目演奏。我們不會對作品的結構或質量作出評判或提供反饋，我們只評核作品的演繹。不過，與所有其他自選曲目一樣，作品的技巧要求必須達到或超過該資歷級別要求的水平。

背譜表演

考試不要求考生必須背譜演奏，然而，如果考生認為背譜會提高其表演水平，我們鼓勵他們這樣做。

伴奏

所有出版時有伴奏的曲目，在演奏時必須使用伴奏。伴奏可以使用任何合適的樂器，只要演奏者始終是主要獨奏者。由考生負責安排伴奏和 / 或合奏人員。不允許使用提前錄製的伴奏，除非是作曲家原意。

考試樂譜和版本

考生可使用與考試曲目列表提供的作曲家 / 改編者資料相符的任何版本。所有自選曲目必須有清晰且完整的樂譜。

複印譜

考生必須使用正版樂譜，在未經授權的情況下，禁止製作或使用複印樂譜。一經發現，其考試成績與證書將不予發放。在英國，音樂出版商協會《公平行為準則》允許在一些有限情況下使用複印本，詳情請見：
www.mpaonline.org.uk

觀眾

我們鼓勵但不要求考生在這兩個級別的音樂演奏文憑考試中向觀眾進行表演。考生應考慮是否邀請觀眾及其規模，並在選擇場地和第2部分選項時予以考慮。

遙距評核考試

場地、樂器和設備

考生的演奏須錄製成視頻並交由ABRSM作評核。錄影在考生選擇的場地進行。這可以是於任何可用於演出、有任何觀眾和有所需樂器的空間場所。考生負責安排進行考試所需的地點及任何設備（例如：譜架、錄影器材）。

錄製視頻

考試曲目的演奏必須一氣呵成，錄影必須一鏡到底，拍攝過程不得暫停。未滿18歲的考生在錄影過程中必須有負責成年人（可以是申請人、教師或家長 / 照顧者）進行監督，負責成年人必須年滿18歲或以上。

關於如何錄影及提交考試的詳細說明，可參閱指引：www.abrsm.org/other-assessments/diplomas/music-performance

演出過長

如果考生的演出超過時間限制，考官可能會停止審聽錄影。

第2部分： 演奏綜合理解（LRSM） 研究與反思（FRSM）

LRSM和FRSM文憑考試的這部分內容旨在讓考生有機會展示他們對在「演奏」部分所演奏曲目的背景理解，並分享他們在準備過程中進行的個人研究與反思的成果。

LRSM和FRSM文憑的考生必須從指定的四個主題中選擇一個。這些選擇旨在讓每位考生都有機會展示自己的優勢——無論其優勢是有詳細音樂分析的學術方法，還是更側重演奏準備的實用方法。主題將列於以下幾頁。

評估內容

文憑考試的這一部分是一份書面論文或一份錄製成視頻的口頭報告。可以包括音樂示例，以及樂器 / 聲樂演示。除下列主題概述的內容外，你提交的內容還應包括反思影響你選擇的示例、對你的方法的有效性及其如何隨著時間而演變的評估，以及對你今後的方法有指導意義的任何具體見解。口頭報告（如選此項）不必與第1部分「你的演奏」同時錄影。

- 考生可以用任何語言提交書面文件。如果使用英文以外的語言，則必須同時提供經認證的英文譯本。所有書面憑證，包括PowerPoint演示文稿、MS Word文檔等，必須以PDF檔上傳。
- 考生可以用任何語言進行口頭報告。如果使用英文以外的語言，視像錄影上必須提供英文字幕。
- 一些考生可能選擇提交向小組做PowerPoint演示的視像錄影，或者是使用視像記錄的類似情景。在此情況下，視像錄影和PDF檔隨附文件皆須上傳。

如何評估？

在這部分，考官留意考生是否具備分析技能、基於全面和相關的研究而達至成熟且令人信服的見解、自信的書面或口頭傳達，以及基於大量個人投入和思考的透徹自我評鑒。具體的評估標準可參閱相關頁面。

第2部分：LRSM演奏綜合理解 主題

LRSM考生必須從下列四個主題中**只選一個**主題。

提交的內容必須是2,000字書面（±10%）**或**10分鐘（±10%）口頭。

請考生閱讀第23頁的評估標準。

選項1：向你的觀眾介紹

提供關於你的LRSM演奏曲目的詳細資訊。適合普通音樂會觀眾，你的介紹應：

- 為他人提供資料和支援，使其了解作品背景
- 識別音樂特徵，如結構、風格和特徵，以及它們之間的關係
- 吸引聽眾並使他們能夠理解音樂

主題可包括但不限於：

- 作曲家背景資料
- 作品在作曲家作品中的背景地位
- 有關音樂時期和風格的輔助細節
- 概述有關的音樂結構和形式
- 與樂器 / 聲樂技巧有關的注意事項
- 曲目的特性和情緒

最後，你應簡短地評述一下你如何有效地實現向受眾傳達訊息的目標，及這見解將如何影響你今後的做法。

選項2：詳細的曲目分析

從你的LRSM曲目中選擇20分鐘部分，並透過以下視角之一，進行深入而詳細的探討：

- 背景和分析**（包括關於作曲家和音樂時期的資料、對作品起源的影響、它們在更廣泛的音樂發展中的意義等等）
- 演出歷史 / 唱片目錄**（包括作品獻辭、首演和 / 或早期演出直至當代音樂會、錄音參考文獻、著名演奏者 / 演出等等）
- 對你的樂器發展的意義**（包括關於作曲家和音樂時期的資料、技術發展對樂器構造的影響、與樂器史上其他重要作品的關係等等）

最後，你應簡短地反思這項研究對你自身演奏實踐的影響，並評估這將如何繼續指導你今後的做法。

選項3：組織你的演奏曲目

將你的LRSM演奏的整套曲目作為一個整體來考慮，就你選擇這些曲目及順序的理由加以詳細評論。

主題可包括但不限於：

- 中心主題
- 音樂時期和風格的對比
- 該研究在哪些方面為你提升演繹提供依據
- 哪些作品適合你的演奏風格及其原因
- 具有挑戰的領域和你所採取的策略
- 你如何處理樂曲 / 樂章之間的過渡
- 你所選擇的作品是否適合該場地

最後，你應簡短地反思你在準備曲目的過程中獲得的啓示，特別是這些啓示對你的演奏和繼續演奏實踐有何影響。你還應評估你的演奏策略和曲目編排是否有效。

選項4：演奏的準備

從最開始的準備工作到最後的演出，全面概述你為LRSM演奏所做的準備。詳細說明所需的技巧和音樂要求，以及你為掌握這些所做的具體準備。

主題可包括但不限於：

- 研究和選擇曲目
- 曲目計劃，包括克服所選曲目在技巧和演繹方面的挑戰的策略
- 為你的演繹提供依據的個人研究背景資料，其中包括現有的作品記錄
- 你作為演奏者的傳達方法
- 對已出版文獻的參考和你對技術練習的研究
- 你為準備這套曲目而制定的練習策略，包括任何教師意見

最後，你應簡短地反思你在準備過程中獲得的啓示，特別是這些啓示對你的演奏和繼續演奏實踐有何影響。你還應評估你的方法的有效性和最終結果。

第2部分：FRSM研究與反思 主題

FRSM考生必須從下列四個主題中**只選一個**主題。

提交的內容必須是3,500字書面（±10%）或17分鐘（±10%）口頭。

請考生閱讀第27頁的評估標準。

選項1：向你的觀眾介紹

提供適合專業公開音樂會觀眾的資料，加深觀眾對你的曲目的理解和參與度。在大量個人研究與思考的基礎上，提供你的FRSM演奏中每首作品的相關資料，以幫助有知識和經驗的觀眾了解作品背景，並識別他們可能不知道的音樂特點。

主題可包括但不限於：

- 作曲家背景資料
- 作品在作曲家作品中的背景地位
- 有關音樂時期和風格的輔助細節
- 概述有關的音樂結構和形式
- 與樂器 / 聲樂技巧有關的注意事項
- 曲目的特性和情緒，以及音樂分析。

你提供的資料旨在加深觀眾對音樂的理解，並與他們分享原創且真實的音樂見解。最後，你應簡短地評價一下你如何有效地實現這目標。

選項2：詳細的曲目分析

從你的FRSM曲目中選擇30分鐘部分，深入探討你所選的音樂。你應透過以下視角之一，對這部分曲目進行深入而詳細的分析：

- A. 音樂分析（包括關於作曲家和音樂時期的資料、對作品起源的影響、它們在更廣泛的音樂發展中的意義等等）
- B. 演出歷史 / 唱片目錄（包括作曲家的任何獻辭資料、首演和 / 或早期演出直至當代音樂會、錄音參考文獻，或某一作品的擁護者等等）
- C. 對你的樂器發展的意義（包括關於作曲家和音樂時期的資料、技術發展對樂器構造的影響、與樂器史上其他重要作品的關係等等）

最後，你應簡短地反思這項研究對你自身演奏實踐的影響，並評估這將如何繼續指導你今後的做法。

選項3：組織你的演奏曲目

將你的FRSM演奏的整套曲目作為一個整體來考慮，深入探討你所選的音樂。你應就你選擇這些曲目及順序的理由加以詳細評論。

主題可包括但不限於：

- 中心主題
- 音樂時期和風格的對比
- 個人研究在哪些方面為你提升演繹提供依據
- 一首或多首作品在哪些方面適合你的演奏風格和優勢，在哪些方面是你發展道路上的挑戰
- 你如何處理樂曲之間的過渡
- 在準備過程中獲得的音樂啓示
- 你所選擇的作品是否適合該場地

最後，你應簡短地反思你在準備曲目的過程中獲得的啓示，以及這些啓示對你的演奏和繼續演奏實踐有何影響。你還應評估你的演奏策略和曲目編排是否有效。

選項4：演奏的準備

從最開始的準備工作到最後的演出，全面概述你為FRSM演奏所做的準備。詳細說明所需的技巧和音樂要求，以及你為掌握這些所做的具體準備。

主題可包括但不限於：

- 研究和選擇曲目
- 曲目計劃，包括克服所選曲目在技巧和演繹方面的挑戰的策略
- 為你的演繹提供依據的個人研究的背景資料，其中包括現有的作品記錄
- 你作為演奏者的傳達方法
- 對已出版文獻的參考和你對技術練習的研究
- 你為準備這套曲目而制定的練習策略，包括任何教師意見

最後，你應簡短地反思你在準備過程中獲得的啓示對你自身演奏實踐產生了哪些影響，並將繼續產生哪些影響，並評估你的方法和演出的有效性。

第2部分：行政資訊

提交LRSM和FRSM的書面或口頭憑證（第2部分）

除現場演奏錄影（第1部分）外，考生還必須提交輔助憑證，由考生選擇是書面憑證或是口頭（視像錄影）憑證。考生應注意以下事項：

- 出於質量保證的原因，考生應在所提交的任何作品上使用其ABRSM聯絡ID，而非考生姓名。
- 所提交的作品不可再次用於更高級別的ABRSM文憑考試，但可作為參考。
- 如果所提交的作品包含不適當的材料，ABRSM保留拒絕審核的權利。

書面憑證格式

考生必須將第2部分的書面憑證與其第1部分「演奏」的錄影一起上傳，並附上任何必要的譯文。

文件必須是下列格式：

- 打字輸入並保存為.pdf檔案
- 所有頁面必須附上頁碼
- 首頁必須包含：
 - ABRSM聯絡ID
 - 樂器
 - 所選主題的名稱
 - 日期
 - 字數（不包括任何註腳、文獻目錄 / 唱片目錄）
- 作品的呈現方式與引用風格必須一致

口頭憑證格式

考生必須將第2部分的口頭憑證視頻與其第1部分「演奏」一起上傳，並附上任何適當的輔助文件（例如：PowerPoint投影片）。如果使用英文以外的語言，視像錄影上必須提供英文字幕。

口頭憑證必須：

- 以與第1部分「演奏」相同的視頻格式保存
- 在錄製過程中，鏡頭全程拍攝到考生
- 請遵從我們的錄影和提交指引：www.abrsm.org/other-assessments/diplomas/music-performance
- 口頭憑證不必一鏡到底錄製
- 包括考生的口頭介紹，其中包括：
 - 聯絡ID
 - 樂器
 - 所選主題的名稱
 - 日期
 - 視頻長度（不包括任何註腳、文獻目錄 / 唱片目錄）
- 包括參考資料來源，其中包括文獻目錄 / 唱片目錄

ABRSM很遺憾無法退還任何已提交的作品；建議考生保留一份副本作為記錄。

原創聲明

所有憑證必須為考生本人所有，考生亦需填寫一份考生聲明表格作為網上提交流程的一部分。

LRSM評估及評分

評估目標和學習成果

下表描述考生需要具備的知識及技能水平，亦表明了成功的考生能夠展示的具體專業知識。

LRSM (RQF第6級)

評估目標	學習成果
演奏規定長度的一套曲目，具有各種情緒、調性和速度，其中很大部分超過ARSM水平。 40%	<ol style="list-style-type: none">1. 流暢、準確地演奏45分鐘技巧要求較高的曲目。2. 在一套持續演奏的曲目中始終展示高級水平的音樂修養技能和背景感知力。3. 傳達對與音樂演奏有關的各種技巧和對策略的透徹了解。
整體演出的設計、實現和持續符合演出背景和曲目的要求。 40%	<ol style="list-style-type: none">1. 有信心地制定並實現一套風格均衡且持續的曲目。2. 展示對高級演奏技能，如表演感知力、音樂層次感和合奏技巧的深入理解和掌握。3. 展示出樂譜、他人和演出環境具有高度的音樂連接性。
透過準備一份選自指定列表的書面或口頭內容，有說服力且令人信服地呈現個人研究與反思的成果，從而展示對演出音樂背景的知識與理解力。 20%	<ol style="list-style-type: none">1. 展示收集、處理和分析關於某一科目的資料的能力。2. 評估影響演奏選擇的不同視角，包括自我評鑒和反思。3. 具有自主性和創造力地組織並傳達有關演奏綜合理解的資訊。

分數分配

考試各部分的分數分配如下表：

部分	滿分	佔總分的百分比
樂曲 / 歌曲	30	40%
整體演出	30	40%
演奏綜合理解	15	20%
總分	75	100%

成績分類

LRSM文憑考試的成績分類如下。考生不需要在評估各部分均取得合格分數才能取得考試整體上的合格。

成績分類	分數等級
優異	68-75
良好	60-67
合格	50-59
不合格 1	37-49
不合格 2	25-36

評估標準——第1部分：你的演奏

	優異 30-27分	良好 26-24分	合格 23-20分
樂曲或歌曲	<ul style="list-style-type: none"> 果敢的演奏 具有吸引力和說服力的特徵塑造，表現出對所選曲目的廣泛理解 對樂器音色具有敏銳的感知力和細膩的探索力 有表現力的、恰當的音樂輪廓和細節，具有成熟的風格感知力 演奏基於出色的技巧和音樂控制力 	<ul style="list-style-type: none"> 良好的演奏 具有吸引力的特徵塑造，表現出對所選曲目的透徹理解 對樂器音色具有靈敏的感知力和探索力 有表現力的音樂輪廓和細節，具有良好的風格感知力 演奏基於嫺熟的技巧和音樂控制力 	<ul style="list-style-type: none"> 有能力的演奏 具有足夠的特徵塑造，表現出對所選曲目的整體理解 對樂器音色具有一定的感知力和探索力 有一定的音樂輪廓、細節和風格感知力 演奏基於穩定的技巧和音樂控制力
整體演出	<ul style="list-style-type: none"> 演奏風格果敢且表現充分，整套曲目具有強烈的音樂說服力和清晰生動的傳達 巧妙的織體和整體控制力，帶有可靠的融合性與平衡性 對現場突發情況的果敢掌控 高度有效的曲目順序和表演節奏安排 透過精湛的風格演繹和實現，展示出深刻的音樂理解力 	<ul style="list-style-type: none"> 演奏風格表現充分，整套曲目具有音樂說服力和有力的傳達 嫺熟的織體和整體控制力，帶有具成效的融合性與平衡性 對現場突發情況的出色掌控 有效的曲目順序和表演節奏安排 透過出色的風格演繹和實現，展示出透徹的音樂理解力 	<ul style="list-style-type: none"> 演奏風格大致表現充分，整套曲目具有一定的音樂說服力和傳達 良好的織體和整體控制力，帶有合格的融合性與平衡性 對現場突發情況的熟練掌控 良好的曲目順序和表演節奏安排 透過有能力的風格演繹和實現，展示出音樂理解力

評估標準——第1部分：你的演奏（續）

	不合格 1 19-15分	不合格 2 14-10分
樂曲或歌曲	<ul style="list-style-type: none">沒把握的演奏特徵塑造不一致，表現出對所選曲目的理解有限對樂器音色的感知力和探索力有限音樂輪廓、細節和風格感知力有限技巧和音樂控制力不穩定	<ul style="list-style-type: none">不充分的演奏幾乎沒有特徵塑造或表現出對所選曲目的理解對樂器音色的感知力和探索力甚少或全無音樂輪廓、細節和風格感知力甚少或全無技巧和音樂控制力不足
整體演出	<ul style="list-style-type: none">演奏風格表現不一致，整套曲目的音樂說服力和傳達有限織體和整體控制力差，融合性與平衡性不連貫對現場突發情況的掌控不力曲目順序和表演節奏安排缺乏說服力透過不一致的風格演繹和傳達，展示出有限的音樂理解力	<ul style="list-style-type: none">欠缺演奏風格表現，整套曲目缺乏音樂說服力和傳達織體和整體控制力甚少，融合性與平衡性方面常有失誤無法掌控現場突發情況曲目順序和表演節奏安排不連貫甚少或全無風格演繹和傳達，展示出對音樂理解力不足

評估標準——第2部分：演奏綜合理解

優異 15-14分	良好 13-12分	合格 11-10分
<ul style="list-style-type: none">• 巧妙且有洞察力的音樂評價，表現出很強的分析技能• 提交的內容匯集了廣泛來源的資料，並有詳細且相關的研究憑證• 提交的內容結構嚴謹；特定詞彙始終得當，結論具有權威性和說服力• 內容與所選主題完全相關，傳達有說服力• 自我評鑒全面，有令人信服的憑證，以引證重要的個人見解、反思和原創想法	<ul style="list-style-type: none">• 深入且細緻的音樂評價，表現出扎實的分析技能• 提交的內容匯集了衆多來源的資料，並有相關的研究憑證• 提交的內容結構合理；特定詞彙大多適當，結論具有說服力• 內容與所選主題大部分相關，傳達有力• 自我評鑒透徹，有詳細的憑證來引證個人見解和反思	<ul style="list-style-type: none">• 透徹的音樂評價，表現出正在提高的分析技能• 提交的內容匯集了數種來源的資料，並有研究的憑證• 提交的內容結構清晰；特定詞彙基本適當，結論連貫一致• 內容與所選主題基本相關，傳達清晰• 自我評鑒充分，有明確的憑證來引證個人見解和反思
不合格1 9-7分	不合格2 6-5分	
<ul style="list-style-type: none">• 音樂評價缺乏說服力，表現出有限的分析技能• 提交的內容匯集的資料來源狹窄，研究憑證有限• 提交的內容結構簡陋；特定詞彙鮮有適當，結論缺乏說服力• 內容與所選主題不一致，傳達僅部分清晰• 自我評鑒缺乏說服力，個人見解和反思的憑證有限	<ul style="list-style-type: none">• 音樂評價薄弱，表現出的分析技能甚少或全無• 提交的內容匯集的資料來源匱乏，沒有研究憑證• 提交的內容缺乏條理；特定詞彙使用不當，結論不一致• 內容與所選主題無關，傳達不清晰• 欠缺自我評鑒，個人見解和反思的憑證甚少或全無	

FRSM評估及評分

評估目標和學習成果

下表描述參加FRSM文憑考試的考生需要具備的知識及技能水平，亦表明了成功的考生能夠展示的具體專業知識。

FRSM (RQF第7級)

評估目標	學習成果
演奏規定長度的一套曲目，具有各種情緒、調性和速度，其中很大部分為LRSM或以上水平。 40%	<ol style="list-style-type: none">1. 有天賦、藝術性和創造性地演奏55分鐘充滿挑戰性技巧的曲目。2. 透過一套擴展的曲目，展示與專業演奏水準相稱的音樂修養技能和背景感知力。3. 在演奏中展示非凡的樂器 / 聲樂靈活性以及各種不同的技巧和策略。
整體演出的設計、實現和持續符合演出背景和曲目的要求。 40%	<ol style="list-style-type: none">1. 制定並完美演奏一套創造性曲目，強調樂器或聲樂的技巧和表現能力。2. 對不同風格或流派的音樂所需的演繹技能（如表演感知力、音樂層次感和合奏技巧），傳達高級水平的理解和掌控，並在此過程中揭示新的原創音樂見解。3. 對現場突發情況的各個方面展示出音樂連接性和同理心。
透過準備一份選自指定列表的書面或口頭內容，有說服力且令人信服地呈現個人研究與反思的成果，從而展示對演出音樂背景的知識與理解力。 20%	<ol style="list-style-type: none">1. 展示批判性思維和分析技能，以促進對資料或資訊的評估和綜合，並提出全面且有說服力的論據以支援結論。2. 從包括自我評鑒和反思在內的一系列來源，批判性評估影響演奏選擇的不同視角，以得出創新的結論。3. 向有音樂知識和經驗的觀眾或受眾組織並傳達研究與反思結果。

分數分配

考試各部分的分數分配如下表：

部分	滿分	佔總分的百分比
樂曲 / 歌曲	30	40%
整體演出	30	40%
研究與反思	15	20%
總分	75	100%

成績分類

FRSM文憑考試的成績分類如下。考生不需要在評估各部分均取得合格分數才能取得考試整體上的合格。

成績分類	分數等級
優異	68-75
良好	60-67
合格	50-59
不合格 1	37-49
不合格 2	25-36

評估標準——第1部分：你的演奏

	優異 30-27分	良好 26-24分	合格 23-20分
樂曲或歌曲	<ul style="list-style-type: none"> 高度成功且引人入勝的演奏——達到公開獨奏音樂會的水準 對樂器音色有完美的探索 有表現力且恰當的演奏，具有極高水準的音樂藝術性和傳達 果敢且清晰生動的特徵塑造，表現出個人個性和對風格的深刻理解 演奏基於傑出的技巧和音樂控制力 	<ul style="list-style-type: none"> 成功且有吸引力的演奏 對樂器音色有出色且有效的探索 有表現力且恰當的演奏，具有高水準的音樂藝術性和傳達 自信且有說服力的特徵塑造，表現出對風格的透徹理解 演奏基於出色的技巧和音樂控制力 	<ul style="list-style-type: none"> 基本成功的演奏 對樂器音色有良好且有效的探索 有表現力且恰當的演奏，具有音樂藝術性和傳達 清晰且有吸引力的特徵塑造，表現出對風格的良好理解 演奏基於良好的技巧和音樂控制力
整體演出	<ul style="list-style-type: none"> 令人信服且果敢的演奏風格，整套曲目具有非凡的音樂傳達和情緒投入——強而有力的音樂之聲 傑出的織體和整體控制力，以及藝術的融合性與平衡性 對現場突發情況的各個方面有全盤掌控 傑出的曲目順序和表演節奏安排 透過完美的風格演繹和實現，展示出非凡的音樂理解力 	<ul style="list-style-type: none"> 演奏風格果敢，整套曲目具有出色的音樂傳達和情緒投入 巧妙的織體和整體控制力，帶有可靠的融合性與平衡性 對現場突發情況的果敢掌控 高度有效的曲目順序和表演節奏安排 透過精湛的風格演繹和實現，展示出深刻的音樂理解力 	<ul style="list-style-type: none"> 有說服力的演奏風格，整套曲目具有良好的音樂傳達和情緒投入 嫻熟的織體和整體控制力，帶有具成效的融合性與平衡性 對現場突發情況的出色掌控 有效的曲目順序和表演節奏安排 透過出色的風格演繹和實現，展示出透徹的音樂理解力

評估標準——第1部分：你的演奏（續）

	不合格 1 19-15分	不合格 2 14-10分
樂曲或歌曲	<ul style="list-style-type: none">● 只有部分把握的演奏● 對樂器音色可能性的探索片面且不一致● 缺乏一致的有表現力且恰當的演奏，音樂藝術性和傳達有限● 特徵塑造斷斷續續，表現出對風格的理解不一致● 技巧和音樂控制力部分穩定	<ul style="list-style-type: none">● 沒把握的演奏● 對樂器音色可能性的探索有限● 演奏缺乏表現力和音樂藝術性● 特徵塑造甚少或全無，表現出對風格的理解有限● 技巧和音樂控制力不穩定
整體演出	<ul style="list-style-type: none">● 演奏風格沒有說服力，整套曲目的音樂傳達和情緒投入有限● 對織體和整體有部分控制，融合性與平衡性不一致● 對現場突發情況的掌控不一致● 部分有效的曲目順序和表演節奏安排● 無效的風格演繹和實現，展示出對音樂理解力不一致	<ul style="list-style-type: none">● 演奏風格甚少或全無，整套曲目的音樂傳達和情緒投入薄弱● 對織體和整體的控制有限，融合性與平衡性方面常有失誤● 對現場突發情況的掌控不力● 無效的曲目順序和表演節奏安排● 風格演繹和傳達甚少或全無，展示出對音樂理解力有限

評估標準——第2部分：研究與反思

優異 15-14分

- 巧妙且有洞察力的批判性音樂評價，表現出有十分成熟的分析技能
- 提交的内容匯集且綜合了廣泛來源的資料，並有全面的相關研究的憑證
- 提交的内容結構嚴謹；特定詞彙始終得當，結論具有權威性和說服力
- 内容與所選主題完全相關，提出具有權威和說服力的論據；傳達有說服力且引人入勝
- 傑出的自我評鑒——全面且有洞察力，並始終有令人信服的憑證，以引證重要個人見解、反思和原創想法

良好 13-12分

- 深入且細緻的批判性音樂評價，表現出很強的分析技能
- 提交的内容匯集了眾多來源的資料，並有詳細且相關的研究憑證
- 提交的内容結構優異；特定詞彙基本適當，結論具有說服力
- 内容與所選主題相關，提出具有說服力的論據；傳達有說服力
- 出色的自我評鑒——透徹，並有詳細憑證來引證個人見解、反思和原創想法

合格 11-10分

- 透徹的批判性音樂評價，表現出扎實的分析技能
- 提交的内容匯集了多種來源的資料，並有相關的研究憑證
- 提交的内容結構合理；特定詞彙大多適當，結論連貫一致
- 内容與所選主題大部分相關，提出連貫一致的論據；傳達有力
- 良好的自我評鑒——明確，有詳細憑證來引證個人見解和反思

不合格1 9-7分

- 批判性音樂評價缺乏說服力，表現出有限的分析技能
- 提交的内容匯集的資料來源很少，研究憑證有限
- 提交的内容結構無效；特定詞彙僅基本適當，結論大多缺乏說服力
- 内容與所選主題部分相關，提出部分一致的論據；傳達不明確一致
- 缺乏說服力的自我評鑒——部分明確，個人見解和反思的憑證有限

不合格2 6-5分

- 批判性音樂評價薄弱，表現出的分析技能甚少或全無
- 提交的内容匯集的資料來源極少，沒有研究憑證
- 提交的内容結構簡陋；特定詞彙鮮有適當，結論缺乏說服力
- 内容與所選主題部分不一致，提出不明確的論據；傳達薄弱
- 缺少自我評鑒——不明確，個人見解和反思的憑證甚少

評分和頒證

要獲取LRSM或FRSM文憑，考生必須：

- 完成與資歷相關的所有任務
- 達到整個資歷要求的最低分數。

評分

考生提交的憑證將使用前文列載的評估標準加以衡量。

頒證

考官將基於考生當時為文憑考試的演奏進行評核。此前演奏的相同樂曲不會納入該資歷的考慮範圍，亦不能作為評分上訴的依據。

對於遙距評核考試，錄影視頻作為任何資歷考試的憑證只能提交一次，任何時候皆不能在相同或不同的資歷考試中重複使用。若果考生在第二次考試時上傳以前提交過的視頻，則第二次考試的資格將被取消。

綜合性評估

綜合性評估這種評估形式，要求考生展示他們能夠識別並有效地利用所選擇的技能、技巧、概念和知識來執行一項主要任務。文憑考試使考生可以展示他們將不同的技能、知識與理解力（理論、樂譜、樂器控制、聆聽技能、創造性演繹）——結合起來，並將它們一同應用於一場持續的音樂曲目演出中的能力。

成績

每位考生皆會獲得一份評分表。成功通過考試的考生亦會獲得證書，上面顯示他們所考取的資歷名銜、科目和級別。我們力求按照我們網站上的時間表發放文憑考試的成績：www.abrsm.org/about-our-exams/results-and-certificates；不過成績如果被隨機抽查，則可能需要更長的時間才會發放。我們很抱歉無法通過電話發放任何成績，亦不對證書在郵遞中遺失負責。

除非在報名時已提出要求，否則評分表和證書將發送至申請人，由申請人負責轉發至考生。

頭銜

考獲此文憑的考生可以在自己的名字後面加上LRSM或FRSM的相關頭銜。

上訴及反饋

上訴

如果考生收到預料之外的考試結果，可以透過申請「成績覆核」進行上訴。此過程讓我們重新審視考官所給的分數，並可能根據覆核結果修正分數。

反饋

除「成績覆核」以外，我們也歡迎考生對整體考試體驗、評分表等其他事項提供反饋。所有反饋將被記錄，並在我們承諾的持續改進和質量保證程序中發揮重要作用。

關於上訴成績或遞交反饋的流程及截止日期的進一步資料，請查閱：www.abrsm.org/about-our-exams/results-and-certificates/appeals-and-feedback

版權所有 © 2023

ABRSM保留對其所有出版物（包括該規範）的版權。但允許考生和教師從本規範複製內容供個人使用。